

VOLUME 5 NO. 1 OCTOBER 1986

# JAPAN REGION



“HARMONY BETWEEN RULES AND HUMANITY”

規則と人間性との調和

# 目 次

リージョン会長就任あいさつ .....	2
リージョン役員 .....	4
リージョン今期の目標と各委員長 .....	5
第一副会長あいさつ .....	6
第二副会長あいさつ .....	7
翻訳の労を称えて .....	8
パーラメンタリアンより .....	9
ITCニュース .....	10
第5回リージョン大会 .....	11
カウンスル会長あいさつ .....	12
祝 チャーター 岡山クラブ .....	14
尼崎クラブ・舞子クラブ .....	15
カウンスルNo.3増設委員長 .....	16
カウンスル例会 .....	17
ITC世界大会に参加して(キャンザスシティ) .....	18
ITCテープコンテストに参加して .....	20
広報ノートより .....	21
ITCコミュニケーターより .....	22
会員の声にお答えします .....	24
ITC基金報告 .....	25
資料役員からのご案内 .....	26
資料一覧表 .....	27
リージョン通常会計決算報告 .....	28
リージョン基金会計報告 .....	30
第4回リージョン大会決算報告 .....	31
クラブ一覧表 .....	32

## Table of Contents

Region President's Acceptance Speech .....	2
Region Officers .....	4
Region Aims & Committees Chairmen .....	5
Region 1st Vice President's Message .....	6
Region 2nd Vice President's Message .....	7
The Letter of Commendation .....	8
From Parliamentarian .....	9
ITC News .....	10
Invitation to the 5th Region Conference .....	11
Council Presidents' Messages .....	12
Congratulations! Okayama Club .....	14
Amagasaki Club, Maiko Club .....	15
Message of Council No. 3 Extension Chairman .....	16
Council Meeting .....	17
ITC Convention in Kansas City .....	18
As a Taped ITC Speech Contestant .....	20
From Public Relations Chairman's Note .....	21
From "ITC COMMUNICATOR" .....	22
Questions and Answers .....	24
Report of ITC Endowment Fund .....	25
From Supply Officers .....	26
List of Educational Materials .....	27
Japan Region General Financial Report .....	28
Japan Region Fund Report .....	30
The Fourth Japan Region Conference Financial Statement .....	31
Club Roster .....	32



1986-1987 ITC THEME

# “EXPLORE YOUR OPTIONS!”



RUTH K. LAMB

ITC International President  
ITC 国際会長 ルース ラム



GAEL COLLINS

Vice President, Division VI  
ディビジョンVI 副会長 ゲイル コリンズ



於：第4回リージョン大会  
名古屋 1986年6月5日

## 規則と人間性との調和

リージョン会長 八代 ふゆ子

或る人から聞いた話でございます。夏の或る日の新幹線の中で、その日は特に冷房がよく効いておりました。

涼しげな夏服のご婦人がいかにも寒そうで丁度通りかゝった車掌に、「少し冷房が強い様ですけど」と申されました。車掌は「少しお待ち下さい。」と言って通路の温度計を見に行き、「これが規定の温度ですのでこれで良いと思います。」と答えて行ってしまいました。

一方、中央線の列車の中でのお話です。丁度列車は名勝「寝覚めの床」にさしかゝっておりました。車掌が車内放送で「皆様しばらく外の美しい景色をお楽しみ下さいませ。都会から来られた皆様には外のきれいな空気を一杯吸って戴きたいのですけれど、残念ながら列車の窓は開けることが出来ません。せめて出入口の戸を全部開け放して、そこから入るわずかな空気でも吸って戴きたいと思います。」と申しました。

都会から遠く離れた中央線の車掌のほんのちょっとした言葉だけの事ですけど人間的な温かみを感じさせる態度と、文明の先端に行く新幹線の車掌の規則をたてに取る冷たい態度、此の二つを比べて皆様どう思われるでしょうか。

我々ITCも大きな組織の中で会則にのっとり、はっきりとした目的を持って組織的活動を勉強しています。

会則は守らねばなりません。目的を違えてもいけません。しかし、これらをしっかりと身につけてそれを乗り越えた向うに本当の我々の目的が見えてくる様な気がいたします。

我々は色々な所で色々な知識を身につけます。ITCの勉強もその一つです。しかし、これらの知識を十分自分の中で消化し血となり肉となった時点で、その人の英知又は知恵と申しますか豊かな人間性となって現れるのではないかと思います。

どの様にして知識と知恵を調和させるか、規則と人間性を調和させるかという事は大変むずかしい事かもしれません。

とにかく相手への思いやりの心が欠如している現在、又、豊かな人間性どころか人間がロボット化しつつある現在、せめてITCの機構の中だけでも勉強しようとする意欲と思いやりの心が満ちあふれたならばどんなにすばらしい事でございます。

私は、次期のテーマを私の思いそのままに「規則と人間性との調和」としてはげんでいきたいと思っております。

これから先一年、皆様には大変お世話になると思っています。私が皆様にお与えする物よりもっともっと沢山の物を皆様から与えられる事でございます。まず最初に私に会長を勤める勇気を与えて下さる事をおねがいして私の挨拶を終らせて戴きます。



The Fourth Region Conference in Nagoya, June 5, 1986

### Harmony Between Rules and Humanity

Fuyuko Yashiro, Japan Region President

These are two stories which I heard from a certain person. One very hot summer day in the Shinkansen (the bullet express train), the air conditioning was working too well and it was not comfortable. A lady who had on a thin summer dress seemed awfully cold. When the conductor came by, she asked if the temperature could be raised a little bit. He took a look at the car thermometer and replied, "The temperature is at the prescribed degree so it should be all right." and went away.

Here is the other story which took place on the Chuo Line, the train which runs through the mountainous area of central Japan. The train was approaching "Nezame no toko" a spot famous for its picturesque view. The conductor made an announcement at this point. "Please enjoy the scenery which we will be passing through. Passengers coming from the city may wish to breathe the fresh mountain air. We can not open the windows, but at least by opening all the doors of the connecting decks, you might be able to enjoy some nice air."

Maybe this latter was just a word coming from the conductor of the Chuo Line which runs far from the city, but we can feel the warmth and consideration towards others. On the other hand, the conductor of the Shinkansen, the train that leads the modern civilization, would only stick to regulations and chills us with his cold manners. What do you think of these two incidents?

Our ITC is a big organization which works under rules and regulations and we must have a distinct purpose and learn to work systematically. We must abide by our rules and regulations. We must not digress from our purpose. But when we overcome difficulties and achieve our goal, I think we can truly see our purposes.

We learn many things on various occasions. The study of ITC is one of them. When we digest the knowledge and master them, they become what is called intelligence or wisdom and bring about a fruitful and rich humanity. But how can we harmonize knowledge and wisdom? How can we harmonize rules and humanity? This could be a difficult task.

Thoughtfulness towards others is too often lacking these days. Not only is the richness of humanity lacking but human beings are becoming robots. Still, in our ITC organization, if we can show honesty in studying and if we can be thoughtful towards others, I think it is splendid.

I have chosen the theme "Harmony Between Rules and Humanity" for this term. This is my concern and I wish to carry through my job sincerely. During the term, I am sure that I will need help and support more than I will ever be able to be service to you.

I wish to close my address by asking you all to give me courage so as to fulfill my duties as the Region President.



1986~1987

リジョン役員

Region Officers

鈴 三 高  
木 宮 柳  
宏 晶 恭  
子 子 子



八 白 木  
代 江 下  
ふ ゆ 子  
圭 穎 子  
あ つ 子

選出役員

- 会 長 八 代 ふゆ子 (名古屋)  
〒467 名古屋市瑞穂区春山町19-1  
☎ 052-831-3203
- 次 期 会 長 高 柳 恭 子 (名古屋)  
〒466 名古屋市昭和区山脇町44  
☎ 052-733-3057
- 第一副会長 三 宮 晶 子 (阪 神)  
〒659 芦屋市大原町17-19  
☎ 0797-22-3729
- 第二副会長 鈴 木 宏 子 (名古屋)  
〒467 名古屋市瑞穂区高田町3-21  
☎ 052-852-0204
- 書 記 白 江 圭 穎 子 (芦 屋)  
〒659 芦屋市山芦屋町24-10  
☎ 0797-31-0661
- 会 計 木 下 あつ子 (大 阪)  
〒545 大阪市阿倍野区橋本町3-20  
☎ 06-661-2665

任命役員

- 議 会 法 規 新 木 昌 子 (名古屋)  
〒478 知多市巽ヶ丘267  
☎ 0562-34-9471
- 編 集 八 木 美 恵 子 (関 西)  
〒662 西宮市苦楽園四番町4-32  
☎ 0798-71-9119
- 資 料 田 口 邦 子 ( 錦 )  
〒466 名古屋市昭和区楽園町140  
☎ 052-831-5638

Elected Officers

- President: Fuyuko Yashiro (Nagoya)  
19-1 Haruyama-cho, Mizuho-ku, Nagoya 467  
(Tel. 052-831-3203)
- President-Elect: Kyoko Takayanagi (Nagoya)  
44 Yamawaki-cho, Showa-ku, Nagoya 466  
(Tel. 052-733-3057)
- 1st Vice President: Akiko Sangu (Hanshin)  
17-19 Ohara-cho, Ashiya 659  
(Tel. 0797-22-3729)
- 2nd Vice President: Hiroko Suzuki (Nagoya)  
3-21 Takada-cho, Mizuho-ku, Nagoya 467  
(Tel. 052-852-0204)
- Secretary: Keiko Shirae (Ashiya)  
24-10 Yamaashiya-cho, Ashiya 659  
(Tel. 0797-31-0661)
- Treasurer: Atsuko Kinoshita (Osaka)  
3-20 Hashimoto-cho, Abeno-ku, Osaka 545  
(Tel. 06-661-2665)

Appointed Officers

- Parliamentarian: Masako Araki (Nagoya)  
267 Tatsumigaoka, Chita 478  
(Tel. 0562-34-9471)
- Editor: Mieko Yagi (Kansai)  
4-32 Kurakuen 4-bancho, Nishinomiya 662  
(Tel. 0798-71-9119)
- Supply: Kuniko Taguchi (Nishiki)  
140 Rakuen-cho, Showa-ku, Nagoya 466  
(Tel. 052-831-5638)

## リージョン今期の目標と各委員長

## Region Aims & Committees Chairmen

テーマ：規則と人間性との調和

Region Theme:

“Harmony Between Rules and Humanity”

### 長期目標

1. 日本リージョン事務局設置
2. 朗読研修…1990年迄に社会への還元を実現する。
3. 増設強化…1990年迄に50クラブとする。

### Long-term aims:

1. To establish a Japan Region Office.
2. Oral reading training—To actually serve the society by 1990.
3. To boost our extension—Establish 50 clubs by 1990.

### 短期目標

1. 事務局設立のため今期は特別委員会をつくり計画をねり、その資金作りを検討する。
2. 朗読を引き続き研修しながら、その方向を決め、あわせて対象となる場所を探す。
3. 今期の増設目標として東京方面、関西方面に2クラブずつ新設する。

### Short-term aims:

1. In order to establish this office, a special committee will be set up this term to plan and to discuss the necessary funding.
2. To continue training in oral reading and decide which line of study to strengthen and find a suitable place to materialize this.
3. The aim of extension during this term is to add two clubs each in the Tokyo area and in the Kansai area.

### リージョン常任委員会委員長

- |               |           |
|---------------|-----------|
| 1. 資格認証       | 高柳恭子(名古屋) |
| 2. 会計監査       | 日比野明子(栄)  |
| 3. 予算・財務      | 喜谷匡子(葵)   |
| 4. 会則・決議      | 田辺敦子(錦)   |
| 5. 大会準備       | 野田絢子(阪神)  |
| 6. 選挙         | 亀山千里(奈良)  |
| 7. 増設         | 伊庭文子(阪神)  |
| 8. 歴史         | 伊藤匡子(名古屋) |
| 9. 国際交流       | 後藤俐奈(青山)  |
| 10. 指名        | 高橋弘子(葵)   |
| 11. プログラム教育   | 三宮晶子(阪神)  |
| 12. 広報        | 入江笑子(大阪)  |
| 13. 出版        | 常田道子(京都)  |
| 14. スピーチコンテスト | 福本弘子(奈良)  |
| 15. 翻訳        | 松下えん(東京)  |

### Region Standing Committee Chairmen

Accreditation: Kyoko Takayanagi (Nagoya)

Audit: Akiko Hibino (Sakae)

Budget and Finance: Masako Kidani (Aoi)

Bylaws and Resolutions: Atsuko Tanabe (Nishiki)

Conference Coordinator: Ayako Noda (Hanshin)

Election: Chisato Kameyama (Nara)

Extension: Fumiko Iba (Hanshin)

History: Masako Itoh (Nagoya)

International Relations: Rina Goto (Aoyama)

Nominating: Hiroko Takahashi (Aoi)

Program: Akiko Sangu (Hanshin)

Public Relations: Emiko Irie (Osaka)

Publications: Michiko Tsuneda (Kyoto)

Speech Contest: Hiroko Fukumoto (Nara)

Translation: En Matsushita (Tokyo)

### 委任

(リージョン大会) 続木智子(平安)

### Credentials

(Region Conference): Satoko Tsuzuki (Heian)

### 特別委員会

- |              |            |
|--------------|------------|
| ITC特別会計      | 菊池悦子(阪神)   |
| ITC通信物翻訳     | 鈴木美枝子(葵)   |
| 朗読研修         | 鶴飼恵津子(名古屋) |
| 日本リージョン事務局設立 | 新木昌子(名古屋)  |

### Special Committee Chairmen

ITC Special Account: Etsuko Kikuchi (Hanshin)

ITC All Club Mailing Translation:

Mieko Suzuki (Aoi)

Oral reading Training: Etsuko Ugai (Nagoya)

Japan Region Office Organizing:

Masako Araki (Nagoya)

### ITC委員会

基金 菊池悦子(阪神)

### ITC Committee Apointment

Endowment: Etsuko Kikuchi (Hanshin)



## 興味あるプログラムを

リージョン第一副会長 三宮晶子

秋の新学期がスタート致しましたが、今期どの様なプログラムを企画なさいましたでしょうか。効果的で興味あるプログラムを創り出す為に苦心をなされた事でしょう。

良いプログラムを創る為に心を配らなければならない事は沢山ありますが、クラブでは、個々の会員が今期どの様な達成目標を持っているか？を知る事も大切な事の一つです。又、カウンスルではカウンスル内の各クラブの必要なものを裁定し、色々な分野にわたって効果的なプログラムを作成しなければなりません。リージョンの資料にも参考になるものが色々と翻訳されていますので、大いに活用なさって下さいませ。いずれのレベルでも早期の綿密な計画、準備が必要です。

良いプログラムも、会員の積極的な参加を得て始めて、その目標を達成致します。与えられた役割は進んで受けましょう。

リージョンも、来年6月のリージョン大会の為にプログラム作りがもう始まっています。ビジネス・ワークショップ・スピーチコンテストそして今年は33クラブ、800余名と組織も大きくなりました。年に一度日本のITCメンバーが一堂に会するこのチャンスは、今迄以上に友情とコミュニケーションを深める貴重な「場」となる事と思います。2日間の限られた時間の中で、どの様にやりくりをしていこうか、どうすれば中味の充実したものになるだろうかと皆様から頂いた今年の評価を参考に計画を練っています。委員会一同、力をつくしてまいりたいと思いますので、皆様のご協力をよろしくお願い申し上げます。

今期各クラブ、カウンスルのプログラムが会員個々の自己啓発の為に、クラブの成長の為に実り多いものとなります様に。

## For Program of Interest

Akiko Sangu, Region 1st Vice-President

We are just beginning a new semester and I was wondering what type of programs you have planned.

I realize that you are striving to create meaningful and worthwhile programs. In order to create sound programs there exist numerous facts which must be borne in mind, but at the Club level it is important to recognize what the individual member has in mind as her objective. At the Council level, one must consider what is requested of each club, and create effective programs to attain these objectives.

Early planning and preparations become imperative at the Club, the Council and the Region levels.

There are considerable reference materials readied for you, in translated form, at ITC Japan Region Supplies Committee and you should make full use of these materials.

Good programs can attain their objectives only with the active participation of all the members. I, therefore, want to ask all the members to accept their assignments, willingly. The Region Program Committee has begun to prepare the Business, Workshop and Speech Contest Programs in readiness for the Region Conference to be convened in June, 1987.

Of particular note this year, is the fact that the ITC organization in Japan has expanded enormously with 33 clubs and a total membership of 800. This opportunity when, for once a year, the total membership of ITC Japan Region gathers under one roof, must be made into a valuable opportunity for amplifying and strengthening the ties of friendship, and communication among the membership. Using as reference material the evaluations you provided in the 1986 Japan Region Conference, all of us on the Program Committee are dedicating ourselves to discover and create full and meaningful programs within the scheduled two-days.

We trust that the planning of these programs for the Clubs and the Councils will prove meaningful for the self-development of the membership and for the growth of the Clubs.



ゴールデン・ギャベル賞へ挑戦を

リージョン第二副会長 鈴木 宏子

8月1日の新しい期の始まりと共に各クラブの第2副会長から新入会員にお渡しする教育マニュアル送付依頼の書類が毎日のように届きます。新入会員の方々が期待と希望に満ちて教育マニュアルを手になさるのを考えると、教育マニュアルをお送りするのはとても楽しいお仕事です。

日本リージョンにはこの7月31日現在で33のクラブがあり、登録会員数は855名になりました。前年度の同じ時期にクラブ数は28、会員数は764名でした。各カウンスルの増設委員の方々のご尽力でこの一年間に5クラブがチャーターされましたが、いろいろな事情でクラブを退会なさる方も30名程あり、実質増加は91名になります。

私は今期の目標を会員の定着率を高めることと、積極的に各クラブの会員増加、出来ればフルメンバーにすることにしたいと思います。

定着率を高めるためには、勿論プログラム委員会の方には楽しくて、しかも教育的なプログラムを計画していただくことが大切です。会員委員会及び会員の皆さまは、よい人間関係が出来るよう、気くばりとホスピタリティに努めましょう。

リージョン大会に於ける前世界会長からのインフォメーションで御存知のゴールデン・ギャベル賞に挑戦しましょう。

会員を1人紹介した方には金色の丸いバッジ

2人紹介した方には金色のギャベルのピン

3人紹介した方には宝石入りの金色のギャベルのピンが、ITC本部から贈られます。

各クラブは新入会員登録の時、紹介者名を書くことをお忘れになりませぬよう。これはご自分のクラブだけでなく他のクラブへ会員をご紹介なさった時も有効です。

### “Let's challenge the Golden Gavel Award”

Hiroko Suzuki, Region 2nd Vice-President

The new term of ITC began August 1st and I have been receiving letters of requests from club 2nd Vice-Presidents everyday asking for Educational Manuals for new members. It is a very enjoyable job when I think of the hopes and expectations of the new members waiting to receive them.

According to membership reports of July 31, 1986, there are now 33 clubs and 855 members in Japan Region. In last year's report there were 28 clubs and 764 members. During this term, thanks to the efforts of the extension committees of each council, 5 new clubs were organized. But about forty members have resigned for various reasons, making the increase 91 members.

My aim for this term is to assist in retaining and increasing membership in all clubs and whenever possible to attain full membership. Of course we look to the program committee to plan interesting and challenging programs that everyone can join in with enthusiasm. The membership committee would like to make efforts, with the help of all members, to improve human relations and cordial hospitality and sincere participation for current and new members.

I think you know about the Golden Gavel Award of which Past World President, Jane Kissinger informed us.

The member who brings a new member will receive a gold pin. The member who brings two new members will receive a golden gavel pin. The member who brings three new members will get a golden pin with a jewel. These are available regardless of which club you introduce a new member to.

Let's all challenge the golden gavel award!

Attention: Starting from this term, please be sure to write the names of the introducers of new members on the club application forms.



翻訳の労を称えて — ITC本部より —



## The Letter of Commendation

To: Officers and members of Japan Region, ITC

July 30, 1986

Jane Kissinger, Past World President, 1985-86

Dear friends,

At the pre-convention meeting of the ITC Board of Directors, a letter of commendation was commissioned for Japan Region.

The Board commends Japan Region for its excellent work in the area of translation of ITC materials. Of special note is the recently completed Parliamentary Procedure Manual. This enormous task involved many hours of work by dedicated members.

The Special Translating Committee under the chairmanship of Keiko Okishio, and all others who worked on this project over the past three years, are to be congratulated for their great effort which will assist many members in parliamentary training.

The ITC Board of Directors has also approved sale of this work to individuals outside of the ITC organization. The request for this translated manual speaks well of its educational value.

Your president, on behalf of the entire Board of Directors, wishes all members continued enthusiasm and success in the area of translations. May ITC continue to grow and flourish in Japan Region.

Sincerely,

日本リージョン役員と会員の皆様へ

ITC前世界会長 ジェーン・キッシンジャー

ITC役員会の国際大会準備会議に於て、日本リージョンを称える書状をさしあげるよう委任されました。

ITC役員会は、ITC資料翻訳の分野での日本リージョンの優れた業績を称賛致します。特に注目されますのは、最近完成された議事法マニュアルです。この大きな仕事を成しとげるために、大勢の献身的な会員の皆様が長期間ご苦勞して下さいました。

置塩啓子さんが委員長を務められた特別翻訳委員会、並びに過去3年間にわたってこの計画の為に働いて下さいました方々へ、今後議事法訓練で大勢の会員の助けとなる大変なご努力に対してお礼申し上げたいと思います。

ITC役員会は、翻訳議事法マニュアルを外部の方達にも販売することを認めます。外部からも要望があるということは、その教育的価値をよく示しております。

全役員を代表して、会員の皆様方の翻訳の分野での変わらぬ熱意と成功をお祈り致します。

日本リージョンに於けるITCがますます成長、繁栄されますように。



リージョン議会法規役員 新木 昌子

**問1.** ITC議事法マニュアルの「議事法の原則の5. 欠席者の権利の保護」とあるが、クラブレベルに於てこれは具体的にどのようなことを指すのか？

**答** クラブ例会で議事に入る前に会長は定足数に達していることを確認します。議事を合法的に遂行するには会員数が過半数(クラブ会則)出席していない限り、議事は成立しないこととなります。(ITC議事法マニュアル P.18)これは欠席者が多ければ、少数の出席会員のみで議決を行うことをさせて欠席者の権利を守ることとなります。

その他、役員選挙の場合出席できない会員に不在投票の権利を与える(会則又は常規)クラブもあります。

又、会則の修正で、規則又はある項を修正によって拡大するような事を許さないよう議長は気をつけなければなりません。これはすでに通知してある提案を大巾に変更したり、新しく変えたりするような修正を提出するのは規則の違反となります。もし多く変える事を許せば議事法の原則の一つである欠席者の権利を保護する原則を犯すこととなります。(ITCコミュニケーター '86 3/4月号 P.22)

**問2.** ITC議事法マニュアルに「役員会は会議に対して決議案や動議を提出しない」とあるが、役員会から提案したい事はどう取り扱うか？

**答** 役員が報告する時勧告はしますが、その事柄を行う為の動議は提出しません。しかし、そのような動議は役員が報告を終了したら直ちに他の会員が動議を提出します。「私は役員会の勧告を採択するという動議を出します。」と述べ、別の会員がセコンドします。討議をして採決が行われます。委員会の報告の場合はそれに反し報告をしている委員長、又は委員が委員会の勧告を議会で審議するようそれに必要とする動議を提出しなくてはなりません。役員・役員会又は委員会の報告に関連して提出された動議は、ビジネスの優先順序として即座に報告直後に取り上げられます。(RONR 301-302)

**問3.** 役員会及び委員会にも定足数がありますか？

**答** 役員会も委員会もITCに於いては過半数が定足数です。委員会の場合、会長が職権上委員であるかどうかはクラブ会則に規定されていますが、指名委員会はそのぞかれます。会長は、他の委員と全て同じ特権が与えられますが定足数に数えられません。(クラブ会則)

**問4.** カウンシルやリージョンの会議の最中クラブの望み通り投票する為、自分のクラブ会員と相談は出来るか？

**答** 時間を指定して休憩するという動議を出します。たとえば、5分間の休憩であれば貴方の会員と話す時間があるでしょう。立ち上ってまず、「マダムプレジデント、私は5分間休憩するという動議を提出します。」と議長に呼びかけます。これには、セコンドと過半数の賛成が必要です。休憩は会議の進行中にとられる短い中断のことで会合を終了するのではなく、休憩後議事は直ちに中断されたところから再開されます。(ITC議事法マニュアルP.46・98)

★ ITC 役員当選

次期会長      ヘイゼル・ウエストホール  
 ディビジョンVI副会長      ゲイル・コリンズ  
 コリンズさんは、口腔外科医のご主人とニュージーランド、オークランド市のニューリン区に住み、区長代理をしながら2人の開業医のもとでパートタイムで働いています。5人の成長した子供達と2人の孫を持ち、このような活動にもかかわらず、家族や友人と共に家庭生活も楽しんでいます。

★ ゴールデン・ギャベル賞

詳細については第二副会長あいさつ(7頁に記載)をお読み下さい。新会員申請書の左上の余白に紹介者の名前とクラブ名を忘れずにお書き下さい。

★ スピーチコンテストのルールについて

今期スピーチコンテストのルールが多少変更されました。全レベルでスピーチ5分経過後1分間の照明が許されます。これは、3年間有効です。(1989年7月31日迄)

★ Election

President-Elect:                      Hazeal W. Westfall  
 Vice-President, Division VI:      Gael Collins

Mrs. Collins lives with her husband, a Dental Surgeon in New Lynn, a Borough of Auckland City in New Zealand. She is the Deputy Mayor of New Lynn and works part time for two doctors in a city practice. She has five, now adult, children and two young grandsons. In spite of these activities, she is still a home body enjoying family and friends.

★ Golden Gavel Award

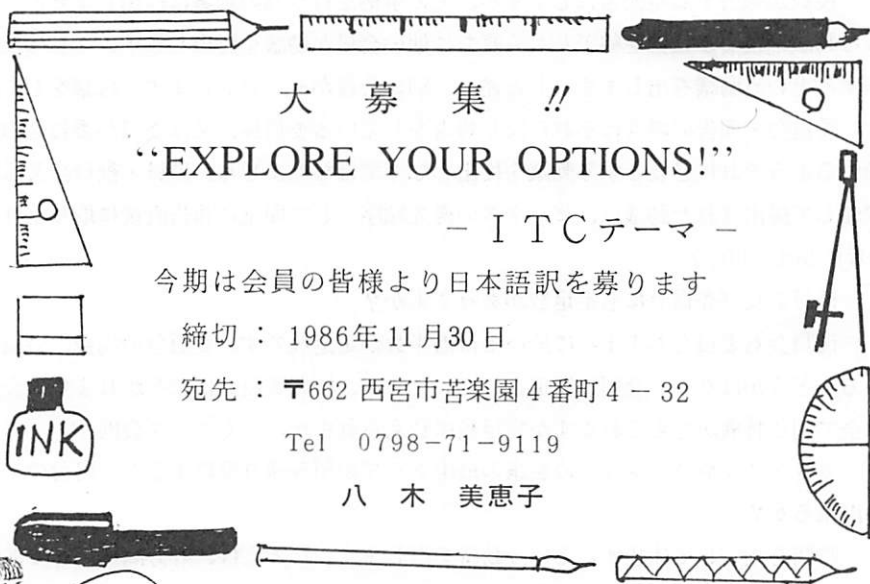
Please refer to the 2nd Vice-President's Message (on p. 7) for details.

Please write the name and club of the person who introduced the new member in the blank space at the top left of the application form.

Introduced by \_\_\_\_\_ Club \_\_\_\_\_

★ Rules of Speech Contest

The Rules of Speech Contest have been partly changed in this term. A one minute lighted signal can be given after the first five minutes of the speech at all levels. The revised Rules will be effective for three years.



大 募 集 !!

“EXPLORE YOUR OPTIONS!”

— I T C テ ー マ —

今期は会員の皆様より日本語訳を募ります

締切：1986年11月30日

宛先：〒662 西宮市苦楽園4番町4-32

Tel 0798-71-9119

八 木 美 恵 子



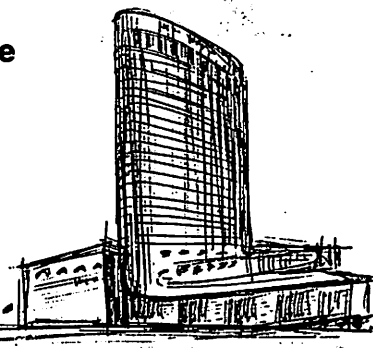
ITCコミュニケーター9.10月号にルース・ラムITC国際会長の就任スピーチが載りますのでご参考になさって下さい。

# 第5回 日本リージョン大会

## The Fifth Japan Region Conference in Kobe

on June 9th-10th, 1987

集いへのお誘い



大会コーディネーター 野田 絢子

第5回日本リージョン大会のご案内を申し上げます。大会は、来年1987年6月9日(火)ー10日(水)の二日間、神戸ポートピアホテルに於いて、カウンスルNo.2をホステスカウンスルとして行われます。

日本リージョンの今期のテーマ「規則と人間性との調和」をモットーにして、大会の準備を始めたいと思っています。

今期はメンバー数も800人になり、クラブ数も33と急速に組織が大きくなって参りました。余裕のある大きな会議場とワークショップ室、又楽しい集いの場となりますバンケット、そして宿泊の方も、3段階の費用のお部屋をポートピアホテルの中で、ご用意することが出来ました。

きっと充実した実りあるプログラムで皆さまに満足して頂けると思っています。

次回の会報には、委員会一覧表と委員名を記載する事が出来ると存じますが、準備委員会を運営するにあたり、出来る限りの時間と手間を節約して、その分、頭でカバー(といけたら)と思っています。

どうぞ、みなさまのお智恵を拝借いたしたく、ご協力の程、お願い申し上げます。

今後の大会スケジュールにつきましては、会報の号を追ってお知らせしてまいります。

ご期待下さいませ。

### Invitation to the 5th Region Conference

Ayako Noda, Coordinator

This is what we have in mind for the coming 5th Japan Region Conference.

The Region Conference is to be convened on the two days of June 9th (Tuesday) and 10th (Wednesday), with Council No. 2 acting as your hostess council.

We are readying our preparations for the conference, using our motto "Harmony Between Rules and Humanity", President Yashiro's theme for the year.

Membership has grown this year to 800, clubs have come to number 34, and the ITC organization in Japan has expanded enormously. Arrangements have been made for a broad conference room and workshop chambers, a pleasant banquet which we trust will become a pivotal point for congenial gatherings, and in the Portopia Hotel we have readied rooms at 3 price levels, for your convenience.

With a solidly and meaningful program, we rest confident that you will return happy and satisfied from your visit. Our next bulletin will post a list of the different committees and their membership.

In running the Conference Preparation Committee, we aim to conserve our time and energy and put our thinking caps on for better efficiency and, therefore sincerely request your best ideas and cooperative assistance.

As we go along, we shall see that you are kept informed concerning the Conference schedule, so please look forward to future notices.



## “原点に立って”

カウンスルNo.1会長 須知 繁子

“原点に立って”を今期のテーマとして、カウンスルNo.1は新しい年度をスタートいたしました。ITCの組織が年々発展していく過程において、時々、その基本理念を再確認することは、それを鏡として現在の姿を写す意味においても、将来を正しく展望する上でも大切ではないかと思ひ、このテーマといたしました。

では“原点に立って”のカウンスルの役目とは？ それは一言で申せば、去る6月のリージョン大会にご出席のキッシンジャー前世界会長が、いみじくも指摘されたように、個々の会員に対してというよりは、各クラブを援助することにあります。そのための具体的な方策は、いくつか挙げられるでしょうが、中でも各委員会の熱心な活動は、最も大切なことの一つと思われまふ。委員会がその機能を充分發揮することが、とりもなおさず各クラブの利益につながることになるからです。この点から、委員会活動の充実を今年度のカウンスルの重点目標といたします。

次は会員の皆さまにお願いがございます。云うまでもありませんが、カウンスル例会は、会員のための集りですから、審議の時などは、今までより以上に積極的に発言して討論に参加していただきたいと思ひます。人は皆違つた顔形をもっているように、考えもそれぞれ違ひます。例会が、賛成・反対その他さまざま意見交換を楽しむ場となりますよう願つております。

たまたま最近のタイム誌上で、ソニーの盛田昭夫氏は「アメリカでは、私がどんな意見をもつても、おおっぴらに表明できる気がするし、それが他人の意見と衝突することがあつても、むしろ歓迎される。日本では友人の間ですら違つた意見をもつことができない。つまり意見の不一致は友情を破壊する。しかし、アメリカでは意見の相違が友人をつくることができるし、人をより親密にする。」と述べておられますが、日本ではITCの会合の場から、反対意見によって友情が深まるという案地が育つていってほしいと思ひます。

## “美しい花は しっかりした根から”

— あなたの才能は眠っていませんか —

カウンスルNo.2会長 古市 愛子

日本リージョンのもとにカウンスルが3つになつて6年目をむかへ、ピカピカの1年生の年になりました。今迄学んで来たものを基礎とし新たな飛躍をしたいと思ひます。

人間の脳は左右に分れており別々の機能を持っています。左脳は計算、設計、企画、デジタルなど合理的に考える能力を持ち自己中心的価値観で行動し、右脳は感性、イメージ、創造、感謝、責任感など超合理的で自己以外に価値の対象を求めて働きます。下部で脳梁によって結合された相互

に持たない能力を補い合い、助け合うよう設計された私達の左右の脳を充分活用したいものです。

ある大脳生理学者の研究によると、人間は普通大脳を13%位しか使っていないそうで、なんと残りの87%は眠ったままなのだそうです。この1年各人が自己啓発の目標を作り、眠っている大脳を働かせて下さい。

勉強でも、仕事でも何でも重要なことは根幹をガッチリとつくり固める事です。枝葉末節は、根幹さえしっかりしていれば大丈夫です。

根幹をしっかり形作るには確かに手間ひまがかかりますが、それによって得られるものの大きさ、重さ、広がりを考えたら決して手を抜くことは出来ないと思います。

基本をしっかりとしての創造力、ひらめきを会員の皆様へ期待してこの1年間のテーマをアルファベット6番目のFにちなみ

Flower を使い

“From firm roots come our prettiest flowers”

「美しい花は しっかりした根から」といたします。

この6年目を美しい花1杯に咲かせる様互いに助け合い、研究し、眠っている才能を働かせる様努力して行きたいと思っております。

## “海のごと空のごとく大きく広く”

カウンスルNo.3会長 鈴木 みつ子

大文字の神秘的な送り火が今年も雨が降らずに無事点火されることを願いつつ、熱帯夜の暑さに打ち勝ち乍らペンを走らせて居ります。この拙文が印刷されるのは十月の由大分時期はずれの感がありますが一。五山の送り火が終ると京の街は朝晩ようやく涼風がたち始めます。今期私は、涼風のように人の心をほぐすさわやかさをもって何事にも取り組んで行き度いと心に決めて、第六期を踏み出そうとして居ります。キッシンジャー前世界会長がおっしゃいました様に美しいスマイルを忘れずに、亦八代リージョン会長からなるべく会員の皆様の負担を軽減し、簡素化に努力したい旨の第一信を頂きましたが、私もNo.3はNo.3なりに事務を簡潔にすることに努力して行き度いと思っております。クラブとリージョンの中間的存在として、カウンスルは重要な役目を果たさなければなりません。含蓄あるプログラムを企画して、少しでも私共メンバーが人間的に成長出来る様計り度いと願って居ります。前会長は、たゆみなきあゆみをテーマに堅実且つ確実に一年を一步一步前進なさいました。私は、その節第一副会長として色々と学び貴重な経験を味わうことが出来ました。そして今期はからずとも会長としてのお役目をお引き受けして、ふと大空に眼を向け紺碧の大海原に思いを馳せました。海のごと空のごとく大きく広く心を開いて視野の広い見解のもとに、今年一年皆様と自己啓発に励んで行き度いと思っております。最近私の心を捕えた言葉「We are the World」歌のタイトルですが、素晴らしい言葉だと思います。

これからのITCのメンバーは、この様に雄大な思想のもとに世界の人々と手をつなぎ、コミュニケーションのよりよい発展を望みつつ自己を磨き、世界の舞台に活躍して行くのが使命ではないかと大きな理想を抱いて居ります。



祝 チャーター  
Congratulations!



岡山クラブ  
Okayama Club

1986年6月12日  
Charter No. 3331



“潤い豊かに”

岡山クラブ会長 黒住 千鶴子

前カウンスルNo.2会長 伊庭文子様のご熱心な誘導と前増設委員長 泉和子様、岩永明子様をはじめ委員の方々の熱意溢れる暖かいご指導とお骨折りによりまして、いよいよITCのお仲間入りをさせていただきました岡山クラブでございます。どうぞよろしくお願ひ申し上げます。

このたびのチャーター式典を無事終えまして、皆様と共に自己啓発の一端を知り得ました事と共に、その中からお互いの信頼が生まれ、親しみが芽生えて来たことを嬉しく思います。知的に活動的に力を協せることによって、如何に大きな力を生み出し發揮することが出来るかを納得出来ました。

太陽の恵みの溢れる潤い豊かな岡山の地に誕生しましたITCが、意義あるものに成長してまいりますように願っております。

7月16日(水)付山陽新聞より

婦人教育の国際組織

## ITC岡山クラブが発足

100人が参加し認証式

国際的な婦人教育機関ITC(インターナショナル・トレーニング・イン・コミュニティ・ケーション)の岡山クラブ認証式が十五日、岡山市門田本町の岡山国際ホテルで開かれた。

ITCはグループ内での討論、朗読、報告、司会などを通じて上手な話し方や聞き方などを学び、リーダーシップの開発、自己啓発、時代に応じた国際感覚を養うのが目的の婦人団体。日本にも約七百五十人の会員があり、岡山クラブ(会員三千)は国内で三十一番目の支部。認証式には、松本一岡山市長ら来賓をはじめ、各クラブ代表など約百人が参加。黒住千鶴子会長以下六人の役員就任の誕生を祝った。



ITC岡山クラブの認証式



祝 チャーター  
Congratulations!



尼崎クラブ  
Amagasaki Club

1986年7月7日  
Charter No. 3337

“ 知性と愛情 ”



尼崎クラブ会長 喜多 久子

I T Cメンバーの皆様はじめてご挨拶申し上げます。さて、私達 I T C 尼崎クラブは先輩増設委員皆様方のご熱心なご指導によりまして来る 9月29日にチャーターNo. 3337にて認証式を挙行させて頂くことになりました。これもひとえに各々のお立場での役員様方のご尽力の賜物と深く感謝申し上げます。

尚、尼崎市は今年丁度市制70周年の良き年に当たりまして市中は慶びの記念行事に沸いております。この良き年に I T C 尼崎クラブが誕生いたします喜びは言葉では言い尽くせません。

この上は、先輩皆様のご指導にすがり訓練を重ねながら互いに愛し合って知性を高めて、I T C 活動に躍進して行きたいと念じております。皆様どうぞよろしくお願い申し上げます。

チャーター式典は9月29日(月)尼崎総合センターアルカイクホールで行われました。

舞子クラブ  
Maiko Club

1986年7月21日  
Charter No. 3341

“ 愛と秩序 ”



舞子クラブ会長 中島 博子

天高く馬肥ゆる秋 このすばらしい季節に舞子クラブがチャーター式典を迎えることが出来ます事を非常に幸いに存じます。

6月から増設委員のお力添えにより、舞子クラブが誕生いたしました。舞子と申しますと、舞子浜と松林・移情閣それに五色塚古墳等、至る処に有史以前の史跡が沢山あります。海辺からは、淡路島を見て明石海峡を行きかう船が眺められます。この地に I T C が芽ばええました。今やっと地面から顔をのぞかせたばかりですが、先輩クラブの方々の養分を充分吸収させて頂き、明るく、心豊かに、秩序正しく、成長して行きたいと願っております。私達は I T C の活動を理解し、自己啓発につとめ、学習と訓練に励み、大きく羽搏きたいと思っております。先輩の皆様、よろしく御指導下さいませようお願い申し上げます。

チャーター式典は10月13日(月)舞子ヴィラで行われました。

## 新しいふたつのクラブの誕生

尼崎クラブ(No.3337)

舞子クラブ(No.3341)

カウンスルNo.3 前増設委員長 三宅 梢

このふたつのクラブは1986年7月に引き続いて誕生しました。両クラブ会長様はじめ会員の皆様方おめでとうございます。尼崎市は現在工業都市として栄えておりますが、その昔尼崎城の城下町として栄え、又尼崎港をひかえ、人々の交流も盛んでした。又義理人情物を主とした浄瑠璃の近松門左エ門出生の地とも言われ遺蹟も多く残っています。

舞子クラブは垂水に例会場を持ち、近くには松と砂浜の美しい海岸沿いの住宅街が続いています。何より先ず頭に浮びます事は彼の源氏物語の須磨・明石の巻です。都に残した愛しい紫の上を想い乍ら、この地では利巧でひかえ目な明石の上との逢瀬を琴の音と共に楽しんだ往時が偲ばれます。これ等ふたつのクラブは、共に古典に語られた有名な土地にあります。この様な地に国際的なITCクラブが誕生した事は、新クラブ両会長の実行力とその地に根ざしたお人柄に依るものと深く敬意を表します。そしてこれら両クラブの誕生に増設委員全員で心からの協力が出来た事は、嬉しく幸せでした。又、委員以外の多くの会員の方々が遠路おいとい無く温かいお力添えを賜りました事をこゝに厚く御礼申し上げます。

新クラブの御成長を心からお祈り申し上げます。

---

## ITC世界大会に出席して……

神作保子さん(東京)

八日市屋多栄子さん(神戸)



キッシンジャー前世界会長と共に  
クラウンセンターにて



インターナショナルランチで

## カウンスル例会

### カウンスルNo.1 例会予定

	月 日	プ ロ グ ラ ム	会 場	ホステスクラブ
第1回	10月28日(火)	I T C大会報告 アラカルト「原点にたって」	婦人情報センター	東京・青山
第2回	2月	ワークショップ	東山会館	錦・東山
第3回	4月	スピーチコンテスト トピックス	東山会館	葵・名城
第4回	6月	役員交代式、役員研修会 講演会	東山会館	名古屋・栄

会長住所：須知繁子 〒466 名古屋市昭和区汐見町 41 ☎ 052-831-7378

### カウンスルNo.2 例会予定

	月 日	プ ロ グ ラ ム	会 場	ホステスクラブ
第1回	10月29日(水)	ワークショップ(クラブが合理的に動けるようにする為)	兵庫県民会館11F	東神戸・奈良・岡山
第2回	1月29日(木)	講演会	兵庫県民会館11F	広島・甲南・福山
第3回	4月25日(土)	スピーチコンテスト	兵庫県民会館11F	阪神・神戸・九州
第4回	7月2日(木)	役員交代式、役員研修会 交流プログラム	兵庫県民会館11F	鳥取・六甲・米子

会長住所：古市愛子 〒662 西宮市川西町 4-13 ☎ 0798-22-6622

### カウンスルNo.3 例会予定

	月 日	プ ロ グ ラ ム	会 場	ホステスクラブ
第1回	10月29日(水)	パネルディスカッション	西宮神社会館	芦屋
第2回	1月30日(金)	講演会	京都タワーホテル	豊中
第3回	4月28日(火)	スピーチコンテスト	京都タワーホテル	京都
第4回	7月8日(水)	役員交代式	未定	関西

会長住所：鈴木みつ子 〒606 京都市左京区下鴨中川原町 37 ☎ 075-781-0112



神戸クラブ 八日市屋 多栄子

第45回ITCコンベンションは Heart of America といわれるアメリカ合衆国の中西部、東海岸から飛行機で3時間のキャンザスシティで行われた。キャンザスシティはミズリー州、キャンザス州にまたがり、野球のキャンザスシティロイヤルズの本場であり、ミュージカル「オズの魔法使い」の舞台でもある。

今回は21ヶ国から1日平均900名の出席だった。キッシンジャー会長をはじめ今まで来日されたITC国際役員のなつかしい顔が私達を暖かく迎えて下さった。

ランチョンで、バンケットで同席した世界中の人々との会話は心楽しく、日本に興味を持たれているのは嬉しかった。しかし、もっと大きな関心は30人のクラブで月々運ぶビジネス部門をITCレベルでどう取り運ぶかという事であった。ディビジョンVIで写真撮影、懇談会、物品購入と忙しく、一部のワークショップには参加出来なかったけれども、全部のビジネスミーティングに参加した。

興味深かったのは次期ITC役員候補者が候補者演説を行った事。制限時間の2分がくると、司会者はサンキューと言ひ、スピーチは中断させられた。投票は各クラブのデリゲートにより朝6時開始、又面白いのが優先投票の結果発表であった。日本リージョンは無効投票が多いのではないかと心配した。

ビジネスでの主な決定事項はITC年会費が20ドルに、ITCコンベンション登録費が50ドルに値上げされた。その他修正案で可決されたのは、3、9、15条。フロアーから活発な意見が出され、世界会長はユーモアたっぷりに軽くこなされた。

スピーチコンテストは大会3日目、ランチョンに引き続き行われた。ITCレベルでは初めての即席スピーチだったが、コンテストの運びはカウンスルと全く同様だった。10分での準備でスピーチを組み立てる事は誰にもむづかしく、日本リージョンからも即席スピーチの訓練を重ねる事によって入賞も可能かもしれない。

6名のファイナリストはオーストラリアから2名、アメリカから3名、南アフリカから1名で、1位はパーデュ大学院卒のスーザン・マクネフ。論題“Life is not a Spectator Sport” 題目“The Game and All the Player.” 2位はインド生まれのウシャ・ウダ、大学で社会学を教える。論題“All Seriousness Aside.” 題目“After all I’m a First Timer at ITC Convention.” 大会の遊びの部分をも風刺した痛快なスピーチだった。テープスピーチではアグネス小島が2位に入賞した。

インスタレーションバンケットは最終日の夜7時半から。新役員は白黒赤と華麗なロングドレスに身を包む。ゲストのラム家一族は最前列に。50年代のなつかしいメロディ、ロックンロールに、参加者も興奮して踊り出す始末。新会長ミセス・ラムは、来年バンクーバーで会いましょうと力強く結ばれた。

この後ITC役員のレセプション。私は次期会長のウエスト・ホール、第1副会長のマッケックニーさんのホステス役で夜中の1時前までお手伝い。気が張ったけれど遠来のホステスだからと日本が高く評価されている事に感謝し、着物で笑顔をふりまいた。

日本は増設と、基金で受賞した。日本リージョン大会はITC大会に勝るとも劣らない。日本はITC大会を開く可能性を十分に備えている。近い将来日本にも世界の人々をお迎えしたい。その

為にも、日本からもっと大勢のメンバーを送る必要があった。

帰途リージョン大会に出席されたサンフランシスコ郊外のウエチカ喜恵子さんのソラノクラブを訪問した。このクラブは、カウンスル№2と姉妹提携したカウンスルに所属するクラブで、丁度役員交代式のプログラムが日本と同じ形式で行われ楽しく参加した。カウンスル№2からの初めてのゲストで大変歓迎して下さった。

最後に我が神戸クラブの強い支援のもとに参加し、学び楽しんで来られた事に心から感謝した。教育的で刺激的なキャンパス大会を経験した喜びを皆様にも味わって頂きたい、来年のパンクーパー大会には多くの会員の参加を呼びかけたい。

## International Brunch で着物騒動

東京クラブ 神作保子

Kansas City には、27年ぶりに参りました。The Westin Crown Center は、私が留学して居りました頃、毎週、汽車で発着時に利用した Union Station の駅舎の真前の岡の上に建って居りました。(30年前は、唯の裸の丘でした。) そのなつかしい建物を眺めていると、若かった日々の想い出が、とめどなくよみがえってきました。ホテルの中庭の滝は、当時の丘そのままを利用したものだそうです。27年ぶりの私、6年ぶりの神戸クラブの八日市屋さんとの共通点は、Kansas City に誰よりも深い想いがあると云う事でした。Kansas City には、すばらしい噴水が町のいたる所にあり、「The Heart of America」と人々に云われている美しい町でした。それ故に、Kansas City での最初の International Training in Communication の大会に出席出来た事は、意義があり、私にとっても喜ばしい事でした。

7月21日の International Brunch では、日本を代表して着物を着なくてはなりませんでしたが。出発直前になって同行する(大会は別)はずの主人が、仕事の関係で行けなくなり、まったくの一人旅となったので、荷物は2個だけと決め、捨の着物より絹の訪問着の方が、少しは軽いと考え、27才の時の着物を持参しました。自分一人で着るので、大変気が重いのに、御一緒の八日市屋さんの着付けもお手伝いしなくてはなりませんでしたが。クーラーのきいた広い部屋で、各々の着物一式をベッドの上に並べて、汗をかきかき、一時間弱かかって着ました。普段は、すべてお母様まかせの八日市屋さんも、今回は、着せかえ人形ではられません。私の帯を結ぶお手伝いをして下さいました。着物を身に巻きつけたという方が実感でした。それに、心配顔の Chairman の Chapman さんが、英国英語で、色々質問なさりながら一部始終観察なさっていますので、着付けやら、英語で説明やらで、イベントに出席する前に、疲れてしまいました。着付け方や、着物の歴史、着物の素材、付属の品等を外国の人々に解りやすく、3分間という限られた時間内に説明しなくてはならないので、その日の朝、朝食もとらずに準備しました。

本番では、国際色豊かに、それぞれの民族衣裳で、会員のモデルぶりはプロ以上のすばらしいもので、私達二人は怖気づいて、ドアの陰で出番を待ちました。元 ITC 会長のヨコタさんが、いろいろ励ましのお言葉や元気づけに肩をたたいて下さいました。日系米人の70才といわれたオカモトさんも、陰ながら応援して下さいました。着物は、とても目立つ存在でした。無事、行事が終って部屋にもどり、着物から洋服に着がえた時ほっとしたのでしょうか、どっと空腹感を覚えました。



ITC テープコンテストに参加して

阪神クラブ 小島百合子

私がITCのキャンザスコンベンションのテープスピーチコンテストで2位になったとのことのお祝の手紙と証書をITCのスピーチコンテストチェアマンから受け取った時は、本当に驚き信じられませんでした。でも、思いがけない事で嬉しく思いました。これもITCの勉強の積み重ねの賜物だと思いました。クラブ、カウンスル、リージョン、そしてITCコンベンションのレベル、その度に重荷を感じながら一つ一つの階段を登る事が出来たのも、ITCのメンバーであってこそ、ここまで自分の力を試す機会を得たと思いました。本当に良い経験をいたしました。これからも色々と挑戦していきたいという意欲がわいて来た様に思います。そしてスピーチについてより以上勉強を続けて磨き上げて行きたいと思えます。

As an ITC Taped Speech Contestant

Yuriko Kojima, Hanshin Club

When I received a congratulatory letter and a certificate of merit from the ITC Speech Contest Chairman informing me that I was one of the three winners taking second place at the Kansas ITC Convention Taped Speech Contest, it was very hard for me to believe it was true! But I was overwhelmed with joy I realized that the result of being one of the winners was due to all the meaningful ITC training I have received and through which I have unknowingly gained many merits.

From the Club, the Council, the Region and the ITC Convention level as a contestant, I felt a great burden. But as I continued climbing step by step, I discovered that what enabled me to accomplish this and to test my potentiality would never have happened, if I had not had the great opportunity of being an ITC member.

On this happy occasion, I have been motivated to continue my challenge in ITC and to polish my speech ability more than ever.

前リージョン広報委員会の活動の成果が実り、中日新聞一九八六年七月四日（金）付で、第四回日本リージョン年次大会に關しての記事が掲載されました。

## 女性リーダーへの道

——I-T-C年次大会の討論から

多くの分野で女性のリーダーや管理職は、いまでは決して珍しくなくなってきた。能力のある女性は当然ながら頭角を現す。さきに名古屋市中

約二万三千人の会員がいて、自らの学習と訓練を重ねて、自己啓発に努めることで能力を高めている。

すか「トレーニング・イン・ライティング」「美しく話するために」など、十人によるワークショップに分かれて、

クシヨップからリーダーになる条件を探ってみると、「自分自身を客観的に見る」とは面白い」と、まずIQ試験として二十四項目の設問を自分で採点して四段階の評価をするテストから始まった。

「ここでのIQは知能指数ではなく、あなたのI-T-Cへ

けるためにも大切で、役員としての行動が会員の支持を得るよう努めなければならない——と面白」と、まずIQ試験として二十四項目の設問を自分で採点して四段階の評価をするテストから始まった。

I-T-Cについては人前で自信を持って話し、どこにいて誇りや自信を力説するキツシンジャー世界会長

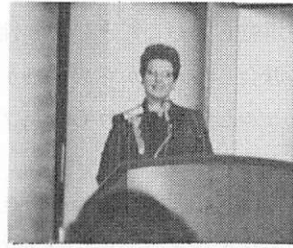
## 自分自身まず客観視

### 常に目標を上に向けて

今回の年次大会は、ジェーン・キッシンジャー世界会長を招き、国内の会員を中心に三百人が集まり、二日間に行われた。

そのほか名古屋大学総合言語センター教授、水谷修さんの「話し言葉の特徴」と題する講演、英語と日本語でのスピーチコンテストなど、盛りだくさんのプログラム。

「ここでのIQは知能指数ではなく、あなたのI-T-Cへ



また、会合や贈呈でもI-T-Cのバッジを身につけて、たえず自分を上手に表現すること。それと、いつも自分の目標を少しずつ上にあげよう。陰で文句をいうのは一歩いけない。意見ははっきり述べて、決定には素直に従うことが大切。これらの指摘は、ほかのグループ活動、ネットワーク社会でリーダーを果たす場合にも共通した要件といえる。

そして、会員の一人一人が協力と惜しみない情熱を注ぎ、意欲ある未来へ貢献するために、勤勉に活動する原動力になれるよう訴え

I-T-C（インタナショナル・トレーニング・イン・コミュニケーション）は、世界最大の組織で非営利団体の国際的な教育・訓練機関。本部はアメリカで世界二十三カ国に

「あなたは本当に聞いていま

「あなたは本当に聞いていま

「あなたは本当に聞いていま

「あなたは本当に聞いていま

「あなたは本当に聞いていま

「あなたは本当に聞いていま



## つまらない事にこだわるには人生はあまりにも短かすぎる

1986年 Vol.1 No.5 P.1

前世界会長 ジェーン・キッシンジャー

皆様が世界のどこに居られても、季節は変わり時は進みます。ITCの年度は全く飛ぶように速く過ぎつつあり、今、国際大会に関連した仕事に追われています。

ITC会長あての郵便物は大変な重さです。役員やITC委員長からの私達の組織の運営に関する日常的な通信に加えて、色々な方針についての数多くの手紙が来ます。スピーチコンテストについてとか、役員の方の6カ月任期対1年任期について、あるいは新しいピンや名前の変更についての質問が、私あての毎日の書簡の中に入っています。ほとんどの手紙はかなり簡単に処理できるものです。なぜITC役員会がある決定をしたかを説明し、会員の方々から出された全ての問題に答えるよう努めています。

私が大変悩み、答えるのが非常にむずかしい手紙は、実際にあった(あるいは想像上の)中傷や個人的な精神的苦痛に関するものです。小さな事件が(たいていはちょっとした誤解の結果なのですが)どのようにしてけたはずれに拡大され——ついには会員間、カウンスル間、あるいはリージョン間のコミュニケーションルートを破壊してしまうかに気付くことは悲しいものです。私達全員がフランスの哲学者アンドレ・モロワの助言に心を留めると良いと思います。

わずか数十年の命を与えられてこの地球上に生きているというのに、我々は1年もすれば忘れてしまうような不平不満に思いわずらいながら、多くのかけがえのない刻を失ってしまう。そんなことはやめて、我々の人生を、価値のある行為と感情に、偉大な思考に、本當の愛情に、そして不朽の仕事に献げよう。つまらない事にこだわるには人生はあまりにも短かすぎるから。

私達はITCに於けるリーダーシップについてよく話し合います。その分野には色々な訓練がありながら、個人的な不満の扱い方の訓練を用意しておくことの重要性を見落していたようです。私のところへ個人的な中傷が原因でITCを退会した人達からの手紙が来ます。彼女達はひとつの小事件のためにITCの良さをすべてキャンセルして、傷つけられたプライドを心に抱き、ITCから脱退することを選んだのです。

おそらく私達のリーダーシップ訓練に於ては、心理的な苦痛を引き起こす出来事に対応して、いくつかの互換行動様式に重点を置く必要があります。この互換行動様式のひとつがある成功した経営者によって例証され、次のような掲示にして彼のオフィスによく目立つように飾られています。

人間の大きさはその人を怒らせる物事の大きさと同じである。

ある事態に対処する前に自分自身に3つの質問をすると彼は述べています。

1. これは本当に自分が心を乱すだけの価値があることだろうか。
2. 今から1年後もこの件は、重要な意義を持っているだろうか。
3. 私はこのことを楽に切り抜け、平静を保ち、もっと重要なことが現われるのを待つことができ

るだろうか。

とても成功しやすい別のタイプの互換行動には自己分析が取り入れられています。

1. 質問せよ——なぜ私はうろたえているのか。何が私を怒らせたのか。
2. 問題に対しての不満をあなたの上司に述べなさい。できるだけ明確かつ客観的に。
3. 問題になった事件の再発を避けるためにやればできる改変を勧めなさい。
4. 決定事項を守りなさい。
5. 事件を許し、忘れなさい。その件がまた持ち上った時にはこういいなさい。「この件はもう片付いたことです。またぐずぐず思案して時間を無駄にするのはやめにします。」と。大勢の人が、私は許すが決して忘れないといえます。もし「間違った人達」の記憶を心に抱いていたなら、心から許すことは可能でしょうか。

傷ついたプライドや感情を抱いたままで事件に対応してしまうと、もっと生産的な行動に使えるはずのエネルギーを消耗してしまいます。もし私達が前述の経営者がなされたように、I T Cの仕事と他の仕事とで人との関係を比べてみる事ができ、しかも傷ついた反応を吸収してしまうような重要なことをいつでも待っていられるなら、驚くべき発見をするかもしれません。自分のプライドが傷つけられたと感じる原因となるものは、実際にはそれほど多くないのです。

私は何も、私達はドアマットになるべきで、他の人達が私達を踏みつけて足をぬぐって行ってここにこつ笑っているべきだといっているではありません。私達は、自分自身と自分の理想や思想を守る必要がありますが、防御に於ては客観的になれるし、「何て哀れな侮辱された私」症候群に屈せずすみませす。

犠牲者コンプレックスを抱いて事態に反応することは結局その人個人の損害に終わります。脱会してすねてしまうという事にならざるを得ないからです。犠牲者コンプレックスを持つ人は、名誉を傷つけられたことを実証するためにはI T Cをやめることが義務づけられているかのように感じるものです。そしてI T Cからや、会員が互に影響しあうことから得られる有益なものを全部失ってしまうのです。同じように、不愉快な感情が生まれるので組織の方も傷つきます。誰もが知っているように不協和は破壊的な影響を及ぼすものです。傷ついた会員が退会すると組織は人数的に弱くなりますし、会員全体が悩みます。犠牲者コンプレックスは関係者全員にとって利益の無い状況をもたらす結果になるのです。

こういう状況に於けるクラブ(あるいはカウンスル、リージョン)の責任はどうでしょうか。それは簡単なひとつの言葉——concern(関心)——に要約されるということを示し上げたいのです。個々の会員への関心は、全会員が自分は大切な存在だと感じることに繋がります。個々の会員への関心は全会員のニーズに合うプログラムへ繋がります。個々の会員への関心は全会員に対して気転をきかせたり、外交的手腕をふるうことにつながります。個々の会員への関心は全会員間の誤解を防ぐ助けとなります。

I T Cの役員会出席のため私は何度も飛行機にりましたが、ある時魅力的な愛想の良い若い女性の隣に座りました。私達は離陸を待つ間おしゃべりしました。私は熱心な“テイク・ファイブ屋”ですので、I T Cについて話をしました。「ええ、私は以前1年間所属していましたの。」と彼女は言ったのです。「たった1年間？」と私は尋ねました。「どうしてそんなに短期間だったんですか。」「個人としての私、私の目標、私のニーズなどを誰かが気にかけて下さっているようには感じられなかったと思うのです。プログラムも十分に個人個人のものになっているとは、ちょっと感じられませんでした。」その女性が所属していたクラブが会員への関心の真義を学んでいなかったことは何と悲しいことでしょうか。

I T Cはコミュニケーションの技能の向上に貢献する組織なのです。——私達はそのことを宣伝しているではありませんか。今こそ人との関係の中で私達はその技能をはっきりと応用して見せる時です。そうです。本当に“つまらないことにこだわるには人生はあまりにも短かすぎる”のです。

西村みつ子(名古屋)訳



リージョン会報No.4 JUNE 1986の質問に対し、会長と議会議長に答えていただきました。

**Q1**: リージョンは何をすところ? ITC本部とクラブは直結しています。ディビジョンやリージョンの役割を分りやすく説明して下さい。

**A1**: ITC国際役員会は選出役員の会長、次期会長、第1副会長、第2副会長、ディビジョン副会長6名と書記、会計で構成されています。役員会の任務は組織の方針と業務の計画を立て処理する事です。ITC本部は役員会の指示に従い、運営されます。ITCは世界を6つに区分し、この各地域をディビジョンI、II etc.とします。ディビジョンVIは、東経90度から180度迄の地区で、ディビジョンVI副会長はその地域内のリージョンの会員、増設、広報活動の全般的な管理をします。リージョンはディビジョン副会長と直結し、ITCの目標を実行し、カウンスルの活動と拡張を調整すると共に、所属クラブの問題点の解決に関し、カウンスルを助けます。(新木議会議長)

**Q2**: コミュニケーターの翻訳を是非考えて下さい。折角本部から送られてくる会報を教科書として活用したいと思ひますし、ITC会長の基調演説、就任演説、書記会計の報告は会員として読んでおきたいものです。

**A2**: 日本ITCの発展にとって、翻訳は大変重要な仕事です。コミュニケーターの翻訳は勿論、我々も考えていますが、全部翻訳する事は、翻訳委員にとって余りに荷が重すぎます。会報には毎号少しずつ掲載されますが、今期はもう少しふやしたいと思ひています。早く事務局を作りたいですね。

**Q3**: リージョン大会のワークショップは年に1度の機会です。クラブに持ち帰れる様なITC的なものを期待します。カルチャーセンターで受けるものとは自ずから違ふのではないのでしょうか。(今年のことだけでなく全般的に。)

**A3**: リージョン大会のワークショップはおっしゃる通り、カルチャーセンターと同じではありません。前回の大会からは、ITCに何らかの関係のある教育的なもののみにしてあります。良いアイデア、御希望があれば是非教えて下さい。

**Q4**: ITC物品カタログは分り難いので現物の写真や説明があれば、申し込む時参考になります。

**A4**: ITC物品の写真入りカタログについて本部に問い合わせてみましたら、只今製作中との事です。

**Q5**: リージョン会報は英語に多くのスペースをさいていますが、なぜ日本語だけではいけないのですか。英語でないと読めないメンバーは、どの位ですか。

**A5**: 日本語が読めないメンバーは800名中14名です。英訳も大変ですので、今回半分程に減らしてみました。お互いの助け合いで、読めない会員には読んであげてほしいと思ひます。

Q6: ITC会費や基金はドルで払えません。手持ドルのある人は手数料がもったいないと思います。

A6: お手持ドルを使われる場合、1度小切手にかえないといけませんし、手数料も必要です。ITC特別会計を通す場合、事務手続きの煩雑をさけるため現金にして載りますが、個人で本部へ物品を注文される時、お使いになってはいかがですか。

Q7: 外国人メンバーの日本語スピーチコンテストをしてはいかがですか。ネイティブメンバーが英語のコンテストに日本人メンバーと共に出るのは不公平と思います。(一米国人メンバーより)

A7: ネイティブメンバーの日本語スピーチコンテストは、カウンスルで試みられてはいかがでしょう。

How about holding a Japanese Speech Contest for foreign members at the Council meeting?

(A2 ~ A7: 八代会長)



## ITC 基金の報告

### Report of ITC Endowment Fund



#### ITC基金委員

貴田 正子

1986年ITC基金は、会員の皆様の御協力によりまして下記の金額を6月9日特別会計を通じてITC本部へ送金致しました。

基金総額 \$ 1,800 (317,640円)

内訳 カウンスルNo 1 \$ 550

カウンスルNo 2 \$ 715

カウンスルNo 3 \$ 535

他に Inner Circle Pin 12ヶ \$ 1,200、総合計 \$ 3,000、ITC基金委員会 LaRue Cheney 委員長から7月3日お礼状が届きました。

皆様の御協力に深く感謝致します。多くの会員の協力でITCがますます充実する事を願います。

#### ITC基金日本リージョン委員会

カウンスルNo 1 柴田 陽子

” Na 2 藤本 博子

” Na 3 大橋 礼子

#### ITC Endowment Fund Committee

Masako Kida

The ITC Endowment Fund for 1986 was sent to the ITC headquarters on June 9th through our Region treasurer with the cooperation of many of our members.

The total amount was \$1800 (¥317,600) and the details are:

Council No. 1...\$550

Council No. 2...\$715

Council No. 3...\$535

Twelve members also subscribed to the Inner Circle Pins and donated \$1200, bringing the total to \$3000.

On July 3rd a letter of thanks arrived from the ITC Endowment Fund Chairman, LaRue Cheney.

I greatly appreciate our member's help and hope that ITC will become more and more substantial.

#### ITC Endowment Fund Japan Region Committee

Yohko Shibata (Council No. 1)

Hiroko Fujimoto (Council No. 2)

Reiko Ohhashi (Council No. 3)



## 資料役員からのご案内 From Supply Officer



リージョン資料役員 田口邦子

クラブ増設と資料の種類増加に伴い資料役員の仕事は年々煩瑣になる一方ですので、今年度は皆様の御協力を得て大いに合理化して参りたいと思います。

### 注文方法

1. 年間行事予定などご考慮になり日数の余裕をみてお申し込み下さい。
2. 注文は必ず会計がクラブでまとめて、今年度の所定の申し込み用紙をお使い下さい。尚、各カウンシルボード、リージョンボードも会計がまとめて申し込んで下さい。
3. 申し込み期日は年3回(①9月中、②1月中、③5月中。)と致します。それ以外は御遠慮下さい。
4. 送金は必ず送料も加えて、品物到着後1ヶ月以内にお願ひ致します。
5. 郵便振り込みを利用されます場合には、振込票を領収証とさせていただきます。尚、振込票の裏の通信欄に資料代金いくら、送料いくらと明記して下さい。
6. 個人でのお買い求めは、各カウンシル例会(10月、2月、4月、6月)とリージョン大会(6月)に限らせていただきます。尚、No2、No3のカウンシル例会で販売する資料の種類と数量を今までより多く致しますので、せいぜい御利用下さい。

○No2 資料アシスタント 後藤蓉子(甲南クラブ)

住所 芦屋市岩園町35-37

電話 0797-31-4133

○No3 資料アシスタント 大野三恵子(京都クラブ)

住所 京都市中京区高辻通坊城西入ル

電話 075-811-6565

○No1 資料役員 田口邦子(錦クラブ)

以上3名におたずね下さい。

7. ITC本部の資料はITC特別会計を通してご注文下さい。
8. ITC教育マニュアルはリージョン第2副会長が、また、カウンシル会則は各カウンシルが取り扱っております。
9. 新入会員申込用紙は資料役員が保管しております。(無料です)

申込先 ○郵便振替口座番号 名古屋8-59979

○名称 …… ITCジャパンリージョンサプライコミッティ

○住所 ……〒466 名古屋市昭和区楽園町140番地 田口邦子方

○電話 …… 052-831-5638

※お待ちかねのスプーンが入荷しております。数に限りがございますのでお早目にご注文下さい。  
※ITC資料の販売は、著作権等の問題もありますので、原則として、会員に限らせていただきます。  
但し、議事法マニュアルは本部から許可がございましたので販売致します。  
※売れゆきのよいもの、印刷のおくれているものなど、品切れの場合もありますので、あらかじめご了承下さい。予約注文はうけたまわりません。

お願い ご注文の時、品番はJR(Japan Region)番号でA~Dの順におかき下さい。

日本リージョン資料一覧表

ITC …… 本部資料番号 List of Educational Materials

J R …… リージョン資料番号

1986.9.1 資料役員

品番		単価 (円)	品番		単価 (円)
ITC	JR		ITC	JR	
A 会 則					
201	A 1	250	505	C11	250
	クラブ会則(標準)改			テーブルトピックスのヒント	
203	A 2	250	526	C12	150
	リージョン会則常規付			基礎を楽しく・ボイストレーニング	
	A 3	250	542	C13	250
	Regional Bylaws & Standing Rules			上手な聴き方のワークショップ	
B 参考資料					
	B 1	550	567	C14	250
	資格認証課程			スピーチ作成のワークショップ	
101	B 2	1,900	556	C15	250
	議事法マニュアル			ストーリーテリング	
102	B 3	800	547	C16	250
	クラブ役員マニュアル			評価者の訓練の為の概要	
	B 4	100	545	C17	300
	カウンスル派遣員			ニュースレターとその作成	
120	B 5	650	514	C18	200
	クラブ運営研修マニュアル			カウンスルサービスビューロー	
108	B 6	200	-A	運営と組織	
	ホステスクラブ便覧			C19	200
110	B 7	500	514	カウンスルコーラ機構と運営	
	儀典と礼儀			C20	250
123	B 8	650		リージョン増設委員長養成	
	プログラム作りのアイデア		515	C21	200
124	B 9	750		デモンストレーション議事例会	
	評価マニュアル			と特別プログラム	
	B10	250	522	C22	150
	スピーチコンテストの規則と任務			ファイルの方法	
103	B11	500	530	C23	100
	カウンスルマニュアル			ヒストリーブックとスクラップブ	
104	B12	400		ックのカイドライン	
	カウンスルプログラムマニュアル		533	C24	150
112	B13	500		C25	250
	リージョン大会計画			効果的なレポートの仕方	
113	B14	500	562	効果的で興味をかきたてられる	
	リージョンマニュアル			プログラムにつくる為の秘訣	
117	B15	1,200	569	C26	100
	オリエンテーションマニュアル			議事法規役員の任務と資務	
125	B16	700	572	C27	
	クラブ増設への手引き			マイクロフォンの使い方	
126	B17	400	558	C28	
	増設リーダーのハンドブック			ディベイトのテクニック	
C 教育資料					
519	C 1	100	D 物品・事務用品 (ITCマーク入り)		
	概要		D 1	スプーン	700
	C 2	250	D 2	クリヤーブック	350
	ITC用語		D 3	はがき(1パック10枚)	100
	C 3	100	D 4	便せん B5判 1冊 50枚	300
	資格認証課程の手引き		D 5	便せん A4判 1冊 50枚	600
503	C 4	200	D 6	報告書用せん A4判 1冊 50枚	300
	会合のABC		D 7	たて型封筒(1束20枚)	200
510	C 5	300	D 8	よこ型封筒(1束10枚)	200
	クラブ計画		D 9	黄色角3封筒(1束10枚)	150
511	C 6	250	D11	メモ帳	130
	クラブの良いプログラム作成目標		D12	青色角2封筒(1束10枚)	180
516	C 7	300			
	クラブ例会の実演・説明				
536	C 8	200			
	教育委員長の為の教材				
	C 9	200			
	役員就任式				
	C10	200			
	Installations				

備考：A 2 リージョン会則常規付、A 3 Regional Bylaws & Standing Rules は近日発売予定。

新発売：C 27 マイクロフォンの使い方、C 28 ディベイトのテクニック

D 12 青色角2封筒(1束10枚)180円は従来の黄色角3封筒よりひとまわり大きいものです。

日本リージョン通常会計決算報告書

Japan Region General Financial Report

1985.8.1～1986.7.31

収入の部	INCOME	予算 Budget	決算 Result
繰り越し金	Balance brought forward	¥ 765,351	¥ 765,351
会費	Dues (2500 yen×672)	1,680,000	1,853,750
増設補助金	Extension Subsidiary	35,460	40,000
歳入財源	Ways and Means	100,000	
リージョン大会物品販売他			410,000
ITC基金為替差益			28,350
ITC特別会計為替差益			168,754
会報売却代			25,500
利子	Interest		77,498
収入合計	Total	¥2,581,351	¥3,369,203

支出の部	EXPENSES		
会報印刷代その他	Bulletin printing	820,000	809,820
交通費	Transportation		
役員交通費	Officers Transportation	300,000	290,420
任命役員交通費	Appointed Officers Transportation	50,000	8,800
委員会交通費補助金	Committee Members Transportation	80,000	51,000
役員活動費	Officers Activity Expenses		
会長	President	65,000	87,180
第一副会長	1st Vice President	20,000	14,795
第二副会長	2nd Vice President	30,000	32,270
書記	Secretary	30,000	37,448
会計	Treasurer	20,000	16,165
前会長	Past President	5,000	4,970
議会法規役員	Parliamentarian	5,000	6,350
編集	Editor	35,000	50,897
委員会活動費	Committee Activity Expenses		
資格認証	Accreditation	10,000	10,070
会計監査	Audit	3,000	1,200
予算及び財務	Budget and Finance	5,000	3,130
会則及び決議案	Bylaws and Resolution	30,000	26,290
選挙	Election	5,000	1,500
増設	Extension	60,000	53,360
歴史	History	8,000	13,030
国際交流	International Relations	70,000	83,540
指名	Nominating	10,000	3,846
広報	Public Relations	25,000	9,190

		予 算	決 算
出 版	Publication	¥ 20,000	¥ 19,910
スピーチコンテスト	Speech Contest	10,000	9,779
翻 訳	Translation	60,000	18,450
特別委員会	Special Committee		
朗 読 研 修	Oral Reading	40,000	36,210
I T C 通 信 物 翻 訳	ITC All Club Mailing Translation	70,000	49,290
I T C 特 別 会 計	ITC Special Accountant	20,000	21,440
I T C 特 別 翻 訳 資 料 監 査		30,000	16,360
委 任	Credentials	5,000	5,320
配 布 書 類	Materials Distribution	30,000	13,770
増 設 補 助 金	Extension Subsidiary to Councils	30,000	30,000
	Extension Subsidiary to Region	30,000	30,000
役 員 研 修 資 料 代	Officers Training Materials	5,000	5,000
リ ー ジ ョ ン ラ イ ブ ラ リ ー	Region Library	10,000	0
I T C 大 会 出 席 補 助 金	ITC Convention Subsidiary		
会 長	President	50,000	0
次 期 会 長	President-Elect	50,000	0
ス ピ ー カ ー	Speech Contestant	30,000	0
物 品 資 料 購 入	Purchase of Materials	80,000	104,187
慶 弔 費	Greetings and Condolence	5,000	6,910
I T C 基 金	Endowment	5,000	5,020
予 備 費	Miscellaneous	315,351	0
支 出 合 計	Total	¥ 2,581,351	¥ 1,986,917
差 し 引 き 残 高	Balance		1,382,286

1986年7月31日

日本リージョン会計 鈴木宏子

監査の結果正確で間違いのないことを承認します。

The above was audited and certified as correct.

会計監査 立花真琴

by Auditors

戸田誠子

日本リージョン基金会計報告

Japan Region Fund Report

1985.8.1 ~ 1986.7.31

収入の部	INCOME		
繰り越し金	Balance brought forward	¥	2,448,251
本部よりマニュアル印刷代補助	Printing of Manuals (from ITC)		299,104
名簿売上金	Sales of Rosters		81,000
資料販売金	Sales of Manuals and Supplies		1,856,249
資料貸付け受入れ金	Repayment from Supply Committee		300,000
大会補助貸付け受入れ金	Repayment from Region Conference		500,000
ITC特別会計受入れ金	Repayment from Special Treasury		30,000
収入合計	Total	¥	5,514,604

支出の部	EXPENSES		
資料委員会貸付け金	Loan to Supply Committee	¥	300,000
大会補助貸付け金	Subsidiary for Region Conference		500,000
ITC特別会計貸付け金	Loan to ITC Special Treasury		30,000
印刷代	Printing Expenses		
“スピーチコンテストの規則と任務”			85,000
“資格認証課程”			100,000
“教育特集”	No. 515		37,500
	No. 522		29,000
	No. 530		14,000
	No. 533		29,000
	No. 562		46,500
	No. 569		22,000
“ITC用語”			20,000
“名簿”			49,500
“議事法マニュアル”			988,550
“標準クラブ会則”			57,000
“クラブ役員マニュアル”			196,000
“評価マニュアル”			75,000
“教育マニュアル”			632,000
送料及び送金代	Postages and Transfer Charge		6,000
支出合計	Total	¥	3,217,050

差し引き残高 Balance ¥ 2,297,554

内訳 { 定期預金 61.9.25満期 600,000 }  
 { 現金 1,697,554 }

(他にITCスピーチコンテスト参加基金 ¥ 103,513)

1986年7月31日

日本リージョン会計 鈴木宏子

第4回日本リージョン大会決算報告書

The Fourth Japan Region Conference Financial Statement

収 入	INCOME	
リージョン基金よりの補助金	Subsidy Fee for Region Conf.	¥ 500,000
登録費	Registration Fees	1,257,000
欠席者協力費	Absentee Fees	213,500
食事代	Meals	3,600,000
物品販売	Sales	375,000
寄付	Donations	40,000
受取利息	Interest	1,332
雑費	Miscellaneous Income	11,120
合 計	Total	¥ 5,997,952
支 出	EXPENDITURES	
リージョン役員会	Board	¥ 4,770
大会委員長	Coordinator	11,135
大会副委員長	Co-coordinator	10,950
大会会計	Controller	3,010
登録	Registration	11,010
登録会計	Register Treasurer	2,010
食事	Meals	5,251
宿泊	Reservations	2,800
キット	Kits	16,180
プログラムプリント	Program Printing	315,100
会場備品	Meeting Place Properties	881,900
企画デコレーション	Decorations	50,700
名札リボン	Name Tags	18,420
儀典	Protocol	4,750
接待	Invitations	864
ホスピタリティ	Hospitality	900
ホステス	Hostess	0
ITC、VIP接待	ITC-VIP Hostess	58,510
インフォメーション	Information	960
ページ	Page	640
写真	Photographs	107,160
物品販売	Sales	8,000
広報	Public Information	4,260
観光	Tours	1,840
エンターテイメント	Entertainment	165,410
スピーチコンテスト	Speech Contest	90,148
プログラムワークショップ	Program Workshop	69,415
インストール	Installation	0
準備委員会会場	Meeting Room Hire	49,300
予備費	Reserve Fund	69,220
計	Total	1,964,613
食事代	Meals	3,122,750
合 計	Total	¥ 5,087,363

差引残高 Balance ¥ 910,589

(リージョン基金よりの補助金 500,000円を含む)  
(Include ¥500,000 subsidy fee for Region Conf.)

1986年7月17日

第4回日本リージョン大会 大会会計 豊島知子

以上決算報告書につき監査の結果相違ない事を確認しました。

The above was audited and certified as correct.

Auditor 会計監査 藤田礼子

ク ラ ブ 一 覧 表

Club Roster

Council No. 1

クラブ名・認証番号 Name & Charter No.	年 間 テ ー マ Theme	例会場所・日時 Meeting Place & Date	クラブ会長・住所・電話番号 President Address Tel.
名古屋 273	伸びやかに In Relaxation	東山会館 第2月曜日 13:00	高田朝子 〒452 愛知県西春日井郡新川町東町 360 ☎ 052-400-0181
葵 2565	Harmony	伊勢久分室 (9月のみ・後は未定) 第4水曜日 10:00	長尾妙子 〒464 名古屋市千種区南明町 2-48 ☎ 052-751-6401
東京 2668	"今"を生きる I Live Now Here and Know	レストランシャトー青山 第3火曜日 11:45	相川真貴子 〒146 東京都大田区久が原 3-17-16 ☎ 03-753-8070
錦 2669	心のハーモニー Hearts in Harmony	東山会館 第2火曜日 10:30	堀尾光子 〒446 安城市明治本町 3-7 ☎ 0566-76-0736
栄 3099	一歩前進 Let's take a Step Forward	大垣共立銀行(会議室) 第3金曜日 13:00	木村悦子 〒461 名古屋市東区芳野 2-2-10 ☎ 052-931-1926
筑波 3150	前向きな出会い Positive Encounter	研究交流センター 第2火曜日 13:00	大谷純子 〒305 茨城県新治郡桜村竹園 3-207-2 ☎ 0298-51-8052
青山 3151	みずみずしい心 Fresh Minds	レストランシャトー 第4火曜日 11:30	柳田弘子 〒213 川崎市宮前区有馬 5-10-12 ☎ 044-855-9176
名城 3192	明日は新しい日 Tomorrow is Another Day	プリンセスガーデンホテル 第2金曜日 10:30	野村弘子 〒448 刈谷市桜町 4-24 ☎ 0566-22-9388
東山 3323	和の心 With Harmony of Minds	東山会館 第3木曜日 13:00	山田八寿子 〒471 豊田市平井 7-55 ☎ 0565-80-0595

## Council No. 2

阪 神 1594	新しい自分を開拓 Cultivating My New Self	ホット＆ホット 第1金曜日 14:00～16:15	渡辺百合 〒658 神戸市東灘区鴨子ヶ原1丁目 2-16 ☎078-851-8509
神 戸 2173	栄光の雲 Clouds of Glory	神戸クラブ 第2火曜日 18:30～21:00	堂馬メアリアン 〒659 芦屋市東芦屋町25-39 オークハイ ツ201 ☎0797-23-3560
東 神 戸 2673	社会に関心を Work for a Better World	太陽神戸銀行 夙川支店 第3木曜日 10:30～12:30	福田 瑛子 〒657 神戸市灘区宮山町1-2-5 ☎078-851-0323
九 州 2674	積極的に — ITC — Actively —ITC—	吉村薬品別府営業所 第3金曜日 13:00～15:00	長谷川 知世子 〒874 別府市南立石生目町1-1 ☎0977-23-6333
鳥 取 2990	利 行 Rigyo	ホテルニューオータニ鳥取 第4金曜日 10:00～12:00	石川 政江 〒680 鳥取市大杵558 ☎0857-23-8187
甲 南 3007	心に新たなる感動を Fresh Emotion in our Heart	三和銀行 芦屋支店 第4木曜日 10:30～12:30	大谷 房子 〒657 神戸市灘区八幡町2丁目1-23 ☎078-822-1155
奈 良 3154	和と充実 A Circle and Fullness	奈良市立中央公民館 第4水曜日 13:30～15:30	東 浦 正 子 〒639-22 奈良県御所市池之内72番地 ☎07456-2-2812
ひ ろ し ま 3171	再び活力を Revitalization	婦人教育会館 第3木曜日 13:00～15:00	高 木 彬 子 〒731-51 広島市佐伯区5日市町楽々園 3-6-9 ☎0829-22-8666
六 甲 3228	花には水を、人には愛を Water for Flowers, Love for People	神戸市勤労会館(三宮) 第2土曜日 14:00～16:00	芳 賀 順 子 〒658 神戸市東灘区魚崎中町1-10-28 -407 ☎078-451-7358
米 子 3268	たゆみなきはげみ Continuous Effort	米子国際ホテル 第2水曜日 10:00～12:00	中 村 久 子 〒683 米子市西福原1622 ☎0859-22-7512
福 山 3327	青春への出航 Sail for Spring Time of Life	コスモ証券(株) 第3金曜日 13:30～15:30	武 田 綾 子 〒721 福山市東深津町1000-7 ☎0849-22-6191
岡 山 3331	うるおい豊かに Peacefully Pleasantly and Friendly	岡山国際ホテル 第4水曜日 12:30～ 3:00	黒 住 千 鶴 子 〒701-12 岡山市尾上2770 ☎0862-84-6633

Council No. 3

関西 2566	あらたな展開をめざして Let's Launch into a New Orbit	太陽神戸銀行 夙川支店 第2水曜日 13:00	杉山 満佐子 〒662 西宮市深谷町11-9 ☎ 0798-74-0471
大阪 2754	立ち止まって、そして歩こう Stop a While and then Go	アークホテル 2F 第3月曜日 13:30	大谷 富子 〒546 大阪市東住吉区北田辺6-21-20 ☎ 06-621-2151
芦屋 2755	Let's try! ~	三和銀行 芦屋支店 第4水曜日 13:00	秋山 美代子 〒662 西宮市神原3-13 ☎ 0798-72-0722
京都 2824	明日はもっとすばらしい With Hope for a Greater Tomorrow	京都タワーホテル 第3金曜日 13:30	小川 晶子 〒606 京都市左京区下鴨南芝町21 ☎ 075-781-2197
平安 2914	日々新 Daily Refreshment	京都パークホテル 第4木曜日 10:30	大薮 京子 〒612 京都市伏見区桃山長岡越中南町 8-6 ☎ 075-601-0683
都 3009	初心にかえって Recall those Inexperienced Days	京都タワーホテル 第1木曜日 10:30	寺内 紗智子 〒603 京都市北区上賀茂桜井町16 ☎ 075-722-0056
北大阪 3113	ゆっくり寛いで Take it Easy	ホテルサンルート 梅田 第2火曜日 13:00	中村 博子 〒563 池田市五月丘1-1-5 ☎ 0727-51-4825
西宮 3160	あくなき探究心を Tireless Quest for Progress	三和銀行 夙川支店 第1水曜日 13:00	伊達 道子 〒558 大阪市住吉区帝塚山西2-5-21 ☎ 06-671-9217
豊中 3264	点から面へ From a Point to the Surface	豊中公民館 第3水曜日 13:00	赤野 安 〒532 大阪市淀川区西宮原1-8-48 ホワイトハイデンス新大阪410 ☎ 06-399-7549
姫路 3292	豊かな心で Human Touch	兵庫信用金庫本店 第3火曜日 13:00	永井 千賀子 〒670 姫路市北平野1-7-5 ☎ 0792-82-0545
尼崎 3337	知性と愛情 Intelligence and Love	サン・シビック 第4火曜日 13:30	喜多久子 〒661 尼崎市下坂部2丁目20-20 ☎ 06-499-7506
舞子 3341	愛と秩序 Love and Order	富士銀行 垂水支店 第2月曜日 13:30	中島 博子 〒655 神戸市垂水区五色山2-5-13 ☎ 078-705-1112

1986年

事務局

### 原稿規約

1. 日本文にはB5横書き原稿用紙を使うこと。
2. 黒ボールペン又は鉛筆Bを使用。
3. 文字は楷書できっちり書くこと。
4. 英文はタイプ原稿で、B5タイプ用紙を使用し、ダブルスペースで片面のみ使用。
5. 原稿について添付のことがあれば、別紙に必ず寄稿者の氏名、住所、クラブ名を書き同封すること。
6. 記事(又は短い項)は、他の会員に対して教育的価値を持つこと。編集者は、刺激的でニュース価値のある出来事の記事や写真も歓迎します。この記事は、誰が、何を、何故、何処で、何時、どうしたかが書かれていること。これにさまざまな色付けがされているとおもしろい記事となります。
7. 写真は出来るだけ白黒であること。写真のサイズは規定しない。写真に写っているすべての人物の顔と氏名を一致させ、適当な説明を加えること、(所属クラブ、カウンスルなど)。写真の返却希望の時は、返送先の住所、氏名を明記の上、切手を貼った封筒を同封すること。

### PUBLICATION GUIDELINES

1. The Japanese version should be written on B5 size Japanese manuscript paper (left to right).
2. It should be written in black B pencil or ball-point pen.
3. It should be written clearly with the print hand letters.
4. Type articles on B5 size white typing paper, double spaced, on one side only.
5. Letters accompanying articles should be on separate sheets and should include name, address, and club of sender.
6. VERY MUCH IN DEMAND: Articles (and short items) that have educational value for other members. The editor also welcomes write-ups and pictures of special events which have proved to be stimulating and newsworthy. Remember—your article is incomplete unless you have answered the following questions: Who, what, why, where, when, and how. If you add colorful extras, your article is that much more interesting.
7. Photographs to be used should preferably be monochrome prints. The size of the photograph is not as important as the quality. Identify all persons shown in your photograph and give pertinent information (club, council, etc.). Enclose a stamped, self-addressed envelope if you wish to have photos returned to you.

### 編集後記

日本リージョンも今期はクラブ数33となり、会員数も1,000人の大台に近づいて参りました。このような折に、リージョン会報の編集という大役を頂きまして、責任の重さを感じています。しかし、何とかこの一年間、日本中のクラブの皆様方の会報を通じてのITCへの理解とコミュニケーションに役立ちたいと願い、私達3人張り切って編集に取り組んで居ります。前号に引き続き出来るだけ多くの会員の声と質問に対する答を載せて行きたいと思っておりますので、会員の皆様のご意見やご質問を編集者迄どしどしお寄せ下さいませ。

尚、夏休み中にもかかわらず、御寄稿下さいました方々に心から御礼申し上げます。

〒662 西宮市苦楽園四番町4-32

リージョン会報編集者 : 八木 美恵子  
アシスタント : 岸本 信子  
" 炭本文子  
カット : 竹原 仁子

